# Traducción de referencia al español

## Victoria

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_09a4574c5c21d3d661c2

SHA-256: 09a4574c5c21d3d661c2728bf61bcff3175471e3125fe120dfcbd4b0f99231a9

## Página original 1

| Texto original | Español |
|---|---|
| fireplaces stoves fireboxes cookers pellet stoves flue pipes | chimeneas estufas hogares cocinas estufas de pellets conductos de humos |
| Technical information and parameters for solid fuel local space heaters | Información técnica y parámetros para calentadores de espacio locales de combustible sólido. |
| according to Regulation (EC) 2015/1185 and Regulation (EC) 2015/1186 | de conformidad con el Reglamento (CE) 2015/1185 y el Reglamento (CE) 2015/1186 |
| (PRODUCT INFORMATION SHEET) | (FICHA DE INFORMACIÓN DEL PRODUCTO) |
| Manufacturer: | Fabricante: |
| Victoria-05 Ltd. | Victoria-05 Ltd. |
| Model identifier(s): | Identificador(es) del modelo: |
| Viki Lux, Viki Lux (color), Viki, Victoria, Victoria Lux | Viki Lux, Viki Lux (color), Viki, Victoria, Victoria Lux |
| Harmonized standard: BDS EN 16510-2-3:2023 | Norma armonizada: BDS EN 16510-2-3:2023 |
| Intended use: | Uso previsto: |
| Cookers fired by solid fuel without hot water supply, for intermittent burning with firedoors closed | Cocinas de combustible sólido sin suministro de agua caliente, para combustión intermitente con las puertas del hogar cerradas. |
| Notified laboratory: | Laboratorio notificado: |
| Kontrol 94 Ltd., 2 Mladost Str., 5100 Gorna Oryahovitsa, Republic of Bulgaria, NB1879 | Kontrol 94 Ltd., 2 Mladost Str., 5100 Gorna Oryahovitsa, República de Bulgaria, NB1879 |
| Test report: | Informe de prueba: |
| 1879-AoP-CPR-0073 16.12.2025 / 1879-ITT-0073 16.12.2025 | 1879-AoP-CPR-0073 16.12.2025 / 1879-ITT-0073 16.12.2025 |
| Observe the specific installation and service instructions specified in the instruction manual, as well as applicable national and local regulations! | ¡Siga las instrucciones específicas de instalación y mantenimiento que se detallan en el manual de instrucciones, así como las normativas nacionales y locales aplicables! |
| Indirect heating functionality: [no] | Funcionalidad de calentamiento indirecto: [no] |
| Direct heat output: 9,1 kW | Potencia calorífica directa: 9,1 kW |
| Indirect heat output: | Salida de calor indirecta: |
| Fuel | Combustible |
| Pre- | Pre- |
| ferred | Ferred |
| fuel | combustible |
| (only | (solo |
| one): | uno): |
| Other | Otro |

| Texto original | Español |
|---|---|
| suitabl | adecuado |
| e | mi |
| fuel(s) | combustible(s) |
| ηs | ηs |
| [x%]: | [incógnita%]: |
| Space heating emissions at | emisiones de calefacción de espacios en |
| nominal heat output(*) | Potencia calorífica nominal (*) |
| Space heating emissions at | emisiones de calefacción de espacios en |
| minimum heat output(*)(**) | Salida de calor mínima (*) (**) |
| PM | PM |
| PM | PM |
| OGC | OGC |
| CO | CO |
| NOx | NOx |
| OGC | OGC |
| CO | CO |
| NOx | NOx |
| [x] mg/Nm3 (13 % O2) | [x] mg/Nm3 (13 % O2) |
| [x] mg/Nm3 (13 % O2) | [x] mg/Nm3 (13 % O2) |
| Wood logs with moisture content | Troncos de madera con contenido de humedad |
| [yes] | [Sí] |
| [no] | [No] |
| 73,8 | 73,8 |
| 26 | 26 |
| 77 | 77 |
| 1166 | 1166 |
| 99 | 99 |
| ≤ 25 % | ≤ 25 % |
| Characteristics when operating with the preferred fuel only | Características al operar únicamente con el combustible preferido |
| Energy Efficiency Index (EEI): 112 | Índice de Eficiencia Energética (EEI): 112 |
| Energy Efficiency Class: A+ | Clase de eficiencia energética: A+ |
| Item | Artículo |

| Texto original | Español |
|---|---|
| Symbol | Símbolo |
| Value | Valor |
| Unit | Unidad |
| Item | Artículo |
| Symbol | Símbolo |
| Value | Valor |
| Unit | Unidad |
| Heat output | Salida de calor |
| Useful efficiency (NCV as received) | Eficiencia útil (NCV tal como se recibe) |
| Nominal heat | Calor nominal |
| output | producción |
| Pnom | Pnom |
| Useful efficiency | Eficiencia útil |
| at nominal heat | a temperatura nominal |
| output | producción |
| ηth, nom | ηth, nom |
| 9,1 | 9,1 |
| kW | kW |
| 83,8 | 83,8 |
| % | % |
| Minimum heat | Calor mínimo |
| output (indicative) | Salida (indicativa) |
| Pmin | Pmin |
| [N.A.] | [N / A.] |
| Useful efficiency | Eficiencia útil |
| at minimum | como mínimo |
| heat output | salida de calor |
| (indicative) | (indicativo) |
| ηth, min | ηth, min |
| [N.A.] | [N / A.] |
| kW | kW |
| % | % |

| Texto original | Español |
|---|---|
| Auxiliary electricity consumption | Consumo de electricidad auxiliar |
| Type of heat output/room temperature control (select | Tipo de salida de calor/control de temperatura ambiente (seleccionar) |
| one) | uno) |
| At nominal heat output | A potencia calorífica nominal |
| elmax | elmax |
| [N.A.] | [N / A.] |
| single stage heat output, no room | Salida de calor de una sola etapa, sin espacio |
| temperature control | control de temperatura |
| [yes] | [Sí] |
| kW | kW |
| At minimum heat output | A mínima producción de calor |
| elmin | elmin |
| [N.A.] | [N / A.] |
| two or more manual stages, no room | dos o más etapas manuales, sin espacio |
| temperature control | control de temperatura |
| [no] | [No] |
| kW | kW |
| In standby mode | En modo de espera |
| Psb | Psb |
| [N.A.] | [N / A.] |
| with mechanic thermostat room | con termostato mecánico en la habitación |
| temperature control | control de temperatura |
| [no] | [No] |
| kW | kW |
| with electronic room temperature | con control electrónico de temperatura ambiente |
| control | control |
| [no] | [No] |
| with electronic room temperature | con control electrónico de temperatura ambiente |
| control plus day timer | Control más temporizador de día |
| [no] | [No] |
| with electronic room temperature | con control electrónico de temperatura ambiente |
| control plus week timer | Control Plus Temporizador semanal |

| Texto original | Español |
| --- | --- |
| [no] | [No] |

## Página original 2

| Texto original | Español |
|---|---|
| fireplaces stoves fireboxes cookers pellet stoves flue pipes | chimeneas estufas hogares cocinas estufas de pellets conductos de humos |
| Other control options (multiple selections possible) | Otras opciones de control (posibilidad de selección múltiple) |
| room temperature control, with | control de la temperatura ambiente, con |
| presence detection | detección de presencia |
| [no] | [No] |
| room temperature control, with open | control de temperatura ambiente, con apertura |
| window detection | detección de ventanas |
| [no] | [No] |
| with distance control option | con opción de control de distancia |
| [no] | [No] |
| Permanent pilot flame power requirement | Requisito de potencia de la llama piloto permanente |
| Pilot flame power | Potencia de la llama piloto |
| requirement (if applicable) | requisito (si corresponde) |
| Ppilot | Ppilot |
| [N.A.] | [N / A.] |
| kW | kW |
| Contact details: | Datos de contacto: |
| Victoria-05 Ltd. | Victoria-05 Ltd. |
| 1B Ivan Momchilov Str. | Calle Ivan Momchilov 1B. |
| 5100 Gorna Oryahovitsa | 5100 Gorna Oryahovitsa |
| Republic of Bulgaria | República de Bulgaria |
| e-mail: info@v05.bg | Correo electrónico: info@v05.bg |
| http://www.v05.bg | http://www.v05.bg |
| (*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides (**) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied. | (*) PM = material particulado, OGCs = compuestos orgánicos gaseosos, CO = monóxido de carbono, NOx = óxidos de nitrógeno (**) Solo se requiere si se aplican los factores de corrección F( 2 ) o F( 3 ). |
| Dimitar | Dimitar |
| Digitally signed | Digitally signed |
| by Dimitar | by Dimitar |
| Ivanov | Ivanov |
| Ivanov Nenov | Ivanov Nenov |

| Texto original | Español |
|---|---|
| Date: | Date: |
| 2026.02.03 | 2026.02.03 |
| Nenov | Nenov |
| 15:03:14 +02'00' | 15:03:14 +02'00' |
| Manager: ..... | Gerente: ..... |
| 16.12.2025 | 16.12.2025 |
| Gorna Oryahovitsa | Gorna Oryahovitsa |
| (Dimitar Nenov) | (Dimitar Nenov) |

**Technical information and parameters for solid fuel local space heaters according to Regulation (EC) 2015/1185 and Regulation (EC) 2015/1186 (PRODUCT INFORMATION SHEET)**

| | |
|---|---|
| Manufacturer: | Victoria-05 Ltd. |
| Model identifier(s): | **Viki Lux, Viki Lux (color), Viki, Victoria, Victoria Lux** |
| Harmonized standard: | BDS EN 16510-2-3:2023 |
| Intended use: | Cookers fired by solid fuel without hot water supply, for intermittent burning with firedoors closed |
| Notified laboratory: | Kontrol 94 Ltd., 2 Mladost Str., 5100 Gorna Oryahovitsa, Republic of Bulgaria, NB1879 |
| Test report: | 1879-AoP-CPR-0073 16.12.2025 / 1879-ITT-0073 16.12.2025 |

**Observe the specific installation and service instructions specified in the instruction manual, as well as applicable national and local regulations!**

Indirect heating functionality: **[no]**

Direct heat output: 9,1 kW

Indirect heat output:

| Fuel | Pre-ferred fuel (only one): | Other suitable fuel(s) | $\eta$s [x%]: | Space heating emissions at nominal heat output(*) | | | | Space heating emissions at minimum heat output(*)(**) | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | PM | OGC | CO | $NO_x$ | PM | OGC | CO | $NO_x$ |
| | | | | [x] mg/Nm$^3$ (13 % O2) | | | | [x] mg/Nm$^3$ (13 % O2) | | | |
| Wood logs with moisture content ≤ 25 % | **[yes]** | [no] | **73,8** | **26** | **77** | **1166** | **99** | | | | |

**Characteristics when operating with the preferred fuel only**

Energy Efficiency Index (EEI): 112

Energy Efficiency Class: A+

| Item | Symbol | Value | Unit | Item | Symbol | Value | Unit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Heat output | | | | Useful efficiency (NCV as received) | | | |
| Nominal heat output | $P_{nom}$ | **9,1** | kW | Useful efficiency at nominal heat output | $\eta_{th,\,nom}$ | **83,8** | % |
| Minimum heat output (indicative) | $P_{min}$ | [N.A.] | kW | Useful efficiency at minimum heat output (indicative) | $\eta_{th,\,min}$ | [N.A.] | % |

| Auxiliary electricity consumption | | | |
|---|---|---|---|
| At nominal heat output | $el_{max}$ | [N.A.] | kW |
| At minimum heat output | $el_{min}$ | [N.A.] | kW |
| In standby mode | $P_{sb}$ | [N.A.] | kW |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

| Type of heat output/room temperature control (select one) | | |
|---|---|---|
| single stage heat output, no room temperature control | **[yes]** | |
| two or more manual stages, no room temperature control | [no] | |
| with mechanic thermostat room temperature control | [no] | |
| with electronic room temperature control | [no] | |
| with electronic room temperature control plus day timer | [no] | |
| with electronic room temperature control plus week timer | [no] | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | **Other control options (multiple selections possible)** | | |
| | | | | | room temperature control, with presence detection | [no] | |
| | | | | | room temperature control, with open window detection | [no] | |
| | | | | | with distance control option | [no] | |
| **Permanent pilot flame power requirement** | | | | | | | |
| Pilot flame power requirement (if applicable) | $P_{pilot}$ | [N.A.] | kW | | | | |
| Contact details: | **Victoria-05 Ltd.**<br>1B Ivan Momchilov Str.<br>5100 Gorna Oryahovitsa<br>Republic of Bulgaria<br>e-mail: info@v05.bg<br>http://www.v05.bg | | | | | | |

(*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides

(**) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied.

16.12.2025
Gorna Oryahovitsa

Manager: .....
(Dimitar Nenov)